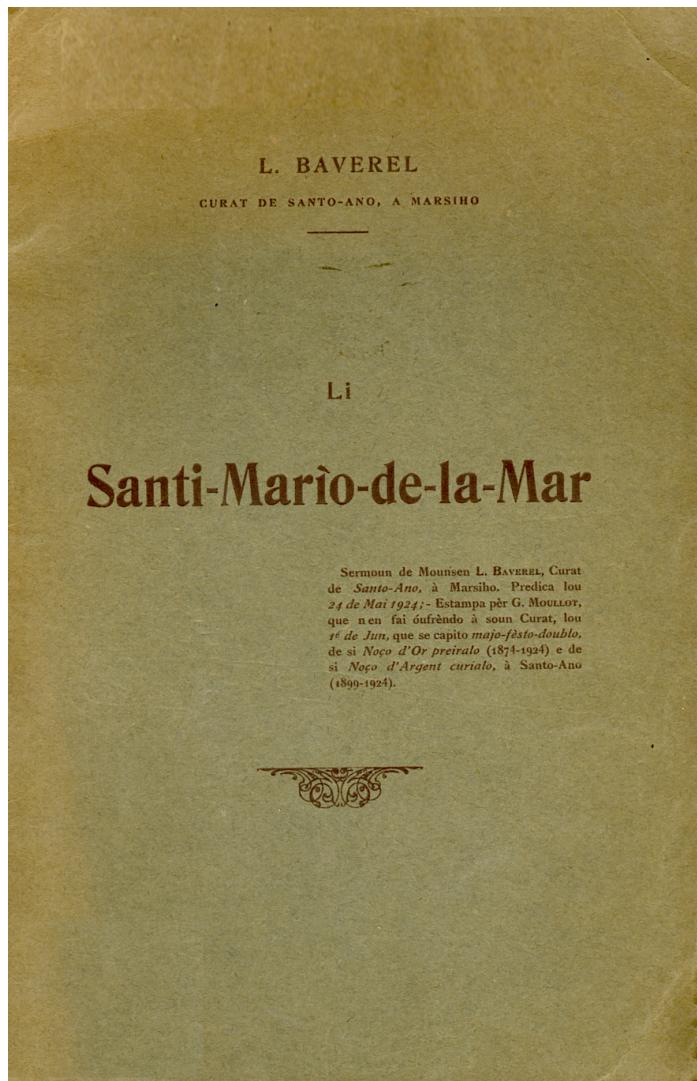


L. BAVEREL

CURAT DE SANTO-ANO, A MARSIHO

Li Sànti-Mariò-de-la-Mar



Sermoun de Mounsen L. BAVEREL, Curat de Santo-Ano, à Marsiho.

Predica lou 24 de Mai 1924; - Estampa pèr G. MOULLOT, que n'en fai óufrèndo à soun Curat, lou 1é de Jun, que se capito majo-fèsto-doublu, de si Noço d'Or preiralo (1874-1924) e de si Noço d'Argent curialo, à Santo-Ano (1899-1924).

Li Sànti-Mariò-de-la-Mar

*Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est
et cor tuum.
Ounte i'a toun tresor, aquí, peréu,
i'a toun cor.*

Es Noste-Segnour Jèsus-Crist que lou dis.

MONSEGNE L'ARCHEVESQUE, (1)
MI FRAIRE,
MI SORRE,

Nòsti fèsto di *Sànti-Mariò-de-la-Mar*, coume soun atiranto, emé si cantico pietadous, sis esclamacioun esmouvènto, si taulado de coumunioun; emé si miracle de garisoun o dóu-mens de soulas de cors o d'amo!

E tout acò, dins un estrambord nouvèu d'un vaste pople, acourregu de tout caire, au rampèu amistous d'un curat, fervourous pèr nòsti resplendènti tradicioun, ansin que si davancié; e qu'uno falanjo freiralo vèn ié douna 'judo, de Prouvènço, dóu Coumtat, dóu Lengadò, e, li proumié, dous prèire nimesen inalassable.

(1) Monseigneur RIVIÈRE, Archevesque de-z-Ais, d'Arle e d'Embrun.

Monseignour, prèire e fidèu soun edifica de vèire sèmpre, en tèsto di fèsto, e assista de dignitari de soun clergié egrègi, de vèire e d'entendre, l'ensigne Metroupoultan de Prouvènço, que se saup arderous *mantenèire* de la fe catoulico-roumano e, tambèn, majorau *mantenèire* di tradicioun religiouso de noste Miejour et de sa lengo dindanto, que la vòu entèndre eici, e meme de si jo ounèste e regalant.

Aussi, la *Nacioun Gardiano* gracieuso, de bèu noum en tèsto, sus si blanc cavalot, lampo à l'en-d'avans de Sa Grandour qu'en passant saludo sa Mirèio.

Fraire e Sorre, çò que nous atiro lou mai, au bèu founs de la Camargo (lèu lou dise), soun aqueli dos *Caisso sacrado*, tristo coume dous pichounet toumbèu abessouna (e que n'an l'èr), mai, que soun bèn coume dos pielo miraclanto, e li dous diamant li mai dardaient de la courouno de la Prouvènço Rèino.

Fraire e Sorre, d'aqueli *Sànti Caisso*, que tènon li *Relicte* de nòsti bèlli *Sànti Mariò, Jacobe e Salomé*, vau vous parla.... Emé iéu dirès que soun lou proumié *Tresor* de la Prouvènço-Catoulico: *Tresor d'Amour* e de *Glòri*, de *Miracle*, de *Fe* et de *Gau*.

E 'icò sara la toco de moun discours.

Mounsegne l'Archevesque, largas-me — vous n'en pregue — vosto paternalo benedicioun, pèr-fin que lou Sant-Esperit *enfioque mi paraulo e me douna d'alen!*

Mi Fraire, la naturo meme ispiro à l'ome lou culte di relicte.

La Maire fai encadra — emé soun retrat sourrisènt — uno floto de soun angeloun envoula.

La Maire Patriò, la Franço, counservo fidèlo: à *Sant-Danis*, li toumbo de si rèi magnanime; au *Panteoun* si fiué ilustre; dins lou *Palai de sis Envalide*, li cèndre de soun grand Emperaire. E, souto l'*Arc-de-Triounfle*, dóu premié guerrié dóu mounde, vèn d'aluma la flamo dóu Souveni, sus lou cros englouria de soun eros incouneigu.

La premiero es uno bono Maire, nostro santo Glèiso...

Elo, gardo piouso, li *laïsso sacrado* de sis enfant d'elèi, si martyr et si sant.

Es richasso en Relicte, la Maire-Prouvènço. E l'èro bèn mai, autre-tèms.

Vesino quasi de Roumo, n'en recevié forçò de si Catacouumbo. Legissè soun riche Relicàri de Sant-Trefume d'Arle, que de-tout-tèms lis Evesque lou fisèron à si prèire de requisto.

Si proumiés Evesque e si navigatour i'adusien cors sant de Palestino. Regardas soun long Cartabèu Sant-Vitour de Marsihò.....

Mai, si jouièu li mai precious èron si sant prouvençau: si proumiés apostòli, Trefume, Meissemin, Lazare, Marto, e la bello Madaleno; e soun ravissènt Sant Geniès e lis àutri martir de sis Areno Arlatenco, e soun valènt Sant Vitour marsihés.

Eh! bèn, au dessus de tóuti, avans même Santo Ano d'At, sa tant douço patrouno, la Prouvènço, dins soun culte arderous, estimo miés encaro si Sànti Mario Jacobé e Salomé.

A l'ouro d'aro, i'a ges d'endré que li foulou i'acourron, coume i Sànti-Mario, lou brès de nosto fe!

I'a ges de benurous que siegon tant festeja et tant prega!

Aquéli dos Caisso Sacrado soun coume dous blot d'eimant atraiènt. Soun lou pu grand Tresor de la Prouvènço; tresor que n'ai jalouso e que fai sa glòri; e, qu'à soun tour, elo, vòu mai que mai englouria.

Tambèn, graci au zèle di bon Santen e di devot pelerin, i doun generous de si Comte e di Rèi de Franço, la Prouvènço sus li cors sant — après li proumiés Ouratòrio trop estré, vo bèn revessa pèr li Barbare — drèisso aquesto superbo Glèiso, qu'a vist passa li brefounié de dès siècle, e que dirias un toumbèu 'spetaclous, cava tout simple dins un blot couloussau de pèiro vivo: La fe à l'Eternau basti pèr vido éterno.

E, regardas *soun zèle* pèr la gardo de si sant cors?

En l'an sèt cent vint, li Sarrasin desolon lou Miejour.

Mai, li bon Santen, que toustèms vihon sus si cors venera, lis aclapon dins la croto de l'Ouratòri.

Sèt cents ans, li Barbare de tutto meno coussegron li Barbare, e rèston, li cors, escoundu, pièi óublida.

En quatorze-cènt quaranto-e-vue, neste bon Rèi Reinié li retrouvo e tout entié.... Un perfum enebriant se n'evapouro.

Lou quatre de Decembre (lendeman de sa recouneissènço apoustoulico, e que fuguè uno incoumparablo soulennita), li sànti *Caisso* mounton triounflanto dins la Capello Sant-Miquèu, e que devèn *Capello di Relicte*.

Partènt d'aquelo ouro, li Sànti-Mario veson si pu bèu jour, e acò mai de tres siècle. De pertout, li foulou ié courron. Li prince, emé li rèi, lis Evesque e li Papo se fan si benfatour.

Ai! las, l'infernalo Terroure a 'sclata. Lou cinq de Mai nounanto-e-quatre, li revouluciounari arribon, pèr piha li richesso dóu Temple, brula lis esvotò, que tapisson li dos Glèiso; pèr brula lou *Tresor di Sant Relicte*, lou proumié de tóuti.

Mai, bonur que lou vint-e-dous d'Óutobre d'avans, lou Curat ABRIL, emé ANTÒNI MOLINIÉ, *an escoundu* dins uno bouscatiero, proche lou cementèri, *dous bèu fais di sants os, enmaiouta d'aquelo forto telo, que fielavon nòsti bòni grand.*

Li Terrouristo brulon lis autre, ai! las, dins si Caisso.

Li Santen n'en tiron di cèndre younge parceleto (dirai) e que se venèron dins la *Capello-z-Auto*.

La pas revengudo, li grand *Relicte* sauva aparèisson.

Dins de caisso novo, e que li vaqui tant bello, soun pestela. La fe assegurado repren vido. Li pelerin aboundon. E lou Tresor de Prouvènço redèvèn, que mai, *Tresor miraclejant*. Lou Bon-Diéu enauro li veneràbli parènto de soun Jèsus, que lou tintourlejeron à Nazarèt. Dóumaci res, pòu douna glòri, autant que lou Bon-Diéu; e lou miracle es lou sagèu de si pergamin de noublesso.

I Sànti-Mario se poudié dire çò que disié Noste-Segne i disciple de JAN-BATISTO: - *Lis avugle veson; li goi caminon; e (au-liò di ladre) li febrous soun gari.*

Mai, lou Sauvaire, n'en garissié li cors que pèr-fin de sauva lis amo. Miracle secret de la graci, i Santo la jouinesso apassiounado e li vièti pecadou van counfessa si misèri e fan, bon crestian, sa santo communioum emé sa parentèlo, que tant preguè pèr éli, pecaire.

Fraire, esgara de la draio santo, noun degaias voste pelerinage, qu'es, bessai, de vosto vido, lou darrié.

E vautri, pàuris amo que lou foulige vous a 'nsourni la tèsto, venès touca dóu front aquéli sànti Caisso, dóumaci soun un *Tresor de Fe!* la *Fe bèn mai precioso que l'or*, dit Sant Pèire.

En ficant aquéli grand Relicari, me sèmblo d'avé la vesioun d'Ezequièl.... Li Mario de Judèio m'aparèisson, coume soun sus nosto *Santo-Barco* — que porton, apetega, li devot à Santo Sara — Salomé tèn un vas d'alabastre; Jacobé a si man jouncho. E me parlon, ansin qu'à la Vierge dóu Mas di *Falabrego*. Me parlon de sa Galilèio, de Nazarèt, de l'Enfant-Juèse e de sa Santo Maire. Me dison li predicanço e li miracle dóu Messio que, de pertout, lou seguignèron lou bon Mèstre. Me conton,

esmóugudo, l'afrous martire de l'Ome-Diéu, que se tenien, éli, contro *Nosto-Damo di Sèt-Coutèu*, au pèd de la Crous, *ime dóu sang d'un Diéu*, la Crous aubre de la Fe.

Lis apoustòli de la Camargo me predicon la fe arderouso, que predicavon i batelié, i pastre, i païsan dóu tèms que sa fidèlo Sara s'enanavo, pèr l'Isclo: quista lou pan e souna li catecumène.

Eici, tout crestian, entravessa de doute, se n'a pas l'amo frejo coume li salanc, e duro coume pèiro de Crau, d'à-ginoun (pèrque lou fòu) davans li Sant Relicle, se redràiso pertouca e cresènt. E, alor, de bonur regounflo soun amo. Aquest riche Tresor de *Miracle e de*

Fe, dóumaci es peréu, *tresor de celeste soulas*, coume la pas que vejèron, nosti Santo coumpaciènto, au cor de la Vierge de Crau agounisanto.

Lou grand Tresor de la Prouvènco es, tambèn, *tresor de joio*.

Mi Fraire,

Coume 's en-de-bon de veni i Santo?

Sentès qu'un maje evenimen se coumpliguè dins aquesti *sansouiro*.

Aquest desert sablous, que, de la man d'eila, meno is *Aigo-Morto de Sant Louis*, apaiso l'amo.

Dins la liunchour qu'alin clarejo, espeli la Glèiso belasso, pièi roussejanto.

Espinchas à sa cimo, acò 's soun Sant-di-Sant, la Capeleto de si Relicle; e de mounte, benisson mar e terro, nosti Santo dóu Bon-Dièu.

Si! *Tresor de joio*.

Sian au vint-e-quatre de mai, vèio de la grand fèsto de Santo *Mariò-Jacobe* (Jacobé que dis maire de *Jaque*), Jaque lou Majour, l'apoustòli de l'*Espagno*.

Lou Magnificat di Vèspro vai s'entouna.

De centenau de candeleo, coume uno plueio d'estello fino dins la sournuro dóu tèmple antique beluguejon.

Touti lis iue, tóuti lis amo van eilamount, vers la fenèstro, *la parpello* de la Capello-z-auto. Se duerb...

Ve-lèis aqui! Un lustre ardènt li davanço.

Magnificat!

Vivo li Santo!

clamo la Glèiso estrambourdado.

De pèr-d'aut, pesanto, li *Caisso* tant souspirado davalon, retengudo pèr dous cable flouri e garni d'esvotò.

Magnificat!

Vivo li Santo! Vivo li Santo!

Aquéli cris nouvèu dins un sant Tèmple, soun d'oumage rèire-religious; soun vago de bon founs de l'amo fervourouso e sincèro de la Prouvènço.....

E li bras se drèisson; li pitre regounflon; lis iue de gau se trempon!

E, plan-planeto, nòsti bèlli Santo dins la grand Glèiso davalon... e à la pauso, coume pèr bela chascun de si devot pelerin, e recebre sa requèsto.

Li vaqui dins lou santuàri e sus la taulasso, ciselado pèr un avugle miracula.

Subran li paire, dessus, ié porton sis enfantoun que trampellon la fèbre; li desfourtuna lis embrasson; li pàuri maire desgounflon sa plagnitudo davans

Li Sànti Mariò,

Que podon, en flour,

Chanja nòsti plour.

De joio celesto, i Santo, sian trefouli. E, pamens, i'a miéus que de vèire, de touca e beisa li miraclànti Caisso.

Se poudian touca, beisa, o, vèire, dóu-mens, lou tresor dóu cofre-fort?

Pelerin de l'an passa, o nàutri benurous, aquéu bonur l'aguerian!

Noste grand pouèto naciounau cantè:

*Urous, urous quand li descuerbon,
Aquéu que pôu li vèire e li touca! Bèu tèms
Aura sa barco e bono estello,
E de sis aubre li jitello
Auran de fruchò à canestello,
E soun amo cresènto aura lou bon toustèms!*

Despièi la darriero Recouneissènço i'avié bèn, l'an passa, quatre-vint-e-quatre an. L'an passa, e lou vint-e-quatre de Mai, lou Nounce de Paris, que devié presida la grand fèsto, vèn de toumba malaut; mai, sèmpre fidèu, es aqui l'Archevesque de-zAis. Vèspro cantado, *l'Arco-Santo*, sus la plaço de la Glèiso e dessus uno estrado largo, pèr li prèire es pourtado.

À coustat de Mounsegne Metroupoultan, premié l'Archevesque de Toulouso, que sa maire — i'a, tambèn, quatre-vint-e-quatre an, — venguè l'oufri i gràndi Santo, (que i'an pourta bonur); e pièi, grand vicàri e canounge, quatre medecin countourroulaire e de famous renoum, e dous majourau di Santo, que si noum ama nous dison: l'un noste naciounau Felibrigue e nosten fièro Camargo que n'es un noble cepoun, e l'autre, la santo e largo carita e nòsti calice de Messo, que prouvesi, e tant liuen, sa generouseta...

E veici!... li sarraié, emé peno, an desclavela lou curbecù de forto tolo dóu sant cofre-fort. Mounsegneour duerb li caisso.

Dedins, dous fais, coume dous mantelet de sedo, sagela: (l'un rouge pèr Santo *Salomé*, et l'autre, blu, pèr Santo *Jacobé*) drapon dos servieto, coume dos raubeto nevenco, nouvialo; talo la raubo paradisenco de Mirèio. Li linge blanc ensarron li mèmbre beni.

La foulou desboudant es dins li transi...

- Que saup ço qu'anen vèire?... Quàuqui pougnado de pòusso, bessai, que, pamens, nous sarien sacrado?

O bonur! soun tòuti sincère li sants os: esmóugu e raiounant, l'a prouclama lou Pountife.

Alor:

*La joio de tòuti li cor boundo.
Un lavassi de plour desboundo,
Emé un desbord de cris.*

De si man tremoulanto, l'Evesque li pren à chascun, aqueli mèmbre beni. En articulant si noum, escri dessus, n'en fai largo oustensioun.

E 'm' acò la foulou, dins l'estàsi, li bèlo aquéli sants os, pu blanc que l'evòri, e de bèn mai de pres que diamant.

E, quand l'Evesque, fervourous li beiso, tòuti, desirous, li poutounejon aquéli bras, aquéli costo que pourteron l'*Enfant-Juèse*.

Es acabado la Recouneissènço canounico.

Dins de sedo e de linge nòu, mai, dins si memi *Caisso* vai s'estrema *lou Tresor*.

Subit, quinte 'spetacle meravilhous! Ansin-que uno plueio d'estello que toumbon, de tout caire volon, sus lou pountin, de fòrti boulo blanco, que li bon gendarmo remandon, tre que i'an fa touca li sants os.

Acò soun de linge, que serviran i malaut, ansinque li linge de Sant Pau.

Pièi, aquéli boulo de lin tènon de flot de medaoi e de capelet. De jóuini femo, éli, porjon si crous diamantado e sis anèu de maridage, pèr-fin d'óuteni gràci de maternita.

Ai! las, la vaqui esvanido, la mai esmouvènto di fèsto: - *I'a rèn de duradis soutu lou soulèu*, dis Salamoun.

O *Caisso* miraclanto de nòsti tant bèlli *Sànti-Mario*, bèn verai sias de la Provènço lou premié *Tresor*: *Tresor d'amour* e de *glòri* e de *miracle*, de *fe* e de *joio*.

Fraire e Sorre,

I caisso, beisado, di sant, se ié fai touca uno floureto que, sarrado dins nòstis *Ouro*, nous es redoulènt souveni.

Sus neste tant precious Relicàri, roumiéu fidèu, pausen uno flour d'amo enebriado, uno bello *Pensado*, que nous sara mouralo d'aquest panegiri; e que fara, de neste tresor, uno *cadiero de verita*.

Deman, Fraire, pèr nautre, sara mai la peno e li trebau que vous estrasson.

Mai, dóu founs de si *Relicàri* à chascun — ansin qu'à la pelerino mourènto, nous diran, li bòni Maire-grand:

*Despièi quouro as avau rescountra lou bonur?...
Tout n'es eilavau qu'esprovo e long travail!....
Eilavau nai lou verme emé lou fru nouvèu!....*

*De davans que lou blad' spigne,
En terro fau que reboulique!
Et la lèi.....! Emai nautre, avans d'avé de rai.
Aven begu l'aigre abéurage.*

(E, sus sa crous, l'avié pas begu neste Sant-Crist?)

Pensen-ié, fraire, e *lis espino dóu martire de la vido flouriran dins nosto amo en soulas abundous*.

Fraire et Sorre,

Au founs de l'Aigre Abéurage de la pauro vido, se ié trovo uno amaresto, que descouro et que, pamens, deven touti, l'avalà.... la *Mort!*.... lou maje porto-esfrai! la mort que pòu — e bèn, lèu, bessai, touca neste oustau.

Escoutaren la voues counsouladisso di Santi Caisso.

- *Lou grand mot que l'ome oublido, veleici: la mort es la vido!*
(La vido veramen vidanto).

Aussi, la Santo Glèiso festeo si benurous lou jour de sa mort, que ié dis jour de neissènço au cèu, *dies natalis*.

Maternàli Santo, pèr *nous gari de nostis amour pèr la matèri, e de nosti pòu dóu cementèri* », se la repassaren la sentènci sublimo, qu'entenden de vostí cros
embauma e glourious: *la mort es la vido!*

E, pièi, amistadóusi Santo, li pantaiaren vòsti bèu *Relicàri*, quouro remounton à sa *Capello*, e plan-plan.

Sèmble que voulès nous espera e nous atraire.

Ansin s'entournavo à soun reiaume, Jèsus, is iue de si disciple esbalausi.

Tant boni Santo, nous prèchas comme Sant Pau:

- *Vàutri, que sias ressuscita emé lou Crist, recerca e saboura li causo d'amoundaut, e noun aquéli de la terro.*

Que vosto amo noun siegue, pèr l'argènt e li plesi, brutido e encadenado!

A 'n acò ié pensaren!

Souvènt, en *pensado*, mi fraire, pèr la *viseto viroulebo*, l'escaladaren la *Capello* daurado, qu'es image de Paradis.

D'amount, coume soun bèn, nòsti gràndi Patrouno, segnouesso d'aquelo mar que, pèr grand miracle, nous lis adugue.

Coume soun douminarello de la grand Isclo, emé si blad e si vigno, emé sis estang, si canello de sablo et li farfantello de si mirage!

Em' éli d'amount regarden, despresous, lou foulige de neste mounde marridoun.

La *Capello di Relicle*, à soulèu tremount, sèmble s'enaussa e s'embrasá.

Si bouscarié, tant artistico, an trelus paradisen...
O gràndi Santo, me sèmblo que vòsti rai gisclon de vòsti caisso!
Caisso sacrado, sias, verai, neste premié tresor. Dins vautre, vòsti bon roumiéu, volon ensarra soun cor.

Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum.

O Benurouso, fasès qu'un jour — e que sara de nostro vido lou pus urous — fasès que s'enmountagnen vers lis auturo raiounanto, ounte — bèlli Marìo de Judèio et de Camargo, i pèd de Jèsus-Crist e de la Grando Mario, en coumpagnié de Meissemin, de Lazare et de Trefume, de Mario e de Madaleno — ounte menas lou cor de la Prouvènço, pèr canta: - *Glòri au Paire, em' au Fiéu, em' au Sant-Esperit!*

Aquelo gràci capitulo e finalo, fraire e sorre, qu'en tòuti, de la part de Diéu, nous avèngue, emé la benedicioun de Mounsegnoù!

Reconnaissance des Reliques

le 24 Mai 1923

Par Monseigneur RIVIÈRE

Monseigneur exposa, après en avoir brisé les sceaux, ces reliques à la vénération des fidèles et les remit aux docteurs Élisée CHARPIN, d'Aix, Théodore GUIRAUDEN, de Cette; MEIRIEU, d'Arles, et Paul REMUSAT, d'Arles, lesquels procédèrent à leur vérification.

Le paquet rouge, contenant les reliques de Sainte-Marie Salomé, renfermait: *une omoplate, un occipital, un maxillaire inférieur, un humérus, un grand fragment de fémur, quatre fragments de côtes, un fragment tibia, une clavicule, un péroné, un fragment de côtes, un fragment de maxillaire inférieur, un fragment de radius.*

Le paquet bleu, contenant les reliques de Sainte-Marie Jacobé, renfermait: *un pariétal, une partie de maxillaire inférieur, une des premières côtes entière, deux fragments de côtes, un fragment de fémur, un fragment de tibia, un péroné entier.*

VOCABULAIRE

A

Abessouna = Jumeaux.
Abéurage = Breuvage.
Acabado = Achevée.
Aclapon = Ils couvrent de terre
(de pierre.)
Aduguè = Il ou elle apporta
Adusien = Ils apportaient
Aguerrian (l') = Nous l'eûmes.
Alabastre = Albâtre.
Alen = Haleine.
Alin = Là-bas
Amaresso = Amertume.

Amistous = Aimable.

Apetega = Pétulant.

Atraire = Attirer.

Avèngue = Il nous arrive.

B

Bela = Contempler.
Belasso = Très belle.
Belèu - Bessai = Peut-être.
Bouumbo = Bondit.
Bouscarié = Boiserie.
Bouscatiero = Bûcher.
Brefounié = Tempête.

C

Caire = Côté
Canello = Monceaux striés.
Canestello = Corbeille.
Canounge = Chanoine.
Capeleto = Petite chapelle.
Cartabèu = Catalogue.
Centena = Des centaines.
Cepoun = Soutien.
Clarejo = Blanchit.
Coussegron = Pourchassent
Cros = Tombe.
Croto = Crypte.
Curbecèu = Couvercle.

Estrambord = Enthousiasme.
Estrasson = Déchirent.
Estrema (s') = Se renfermer.
Esvanido = Évanouie
Evòri = Ivoire.

F

Farfantello = Ébouissements.
Fican = Fixant.
Fisèron = Confièrent.
Floto = Mèche de cheveux.
Foulige = Folie.
Freiralo = Fraternelle.
Fréjau = Pierre froide.
Fruchô = Fruits.

D

Deforo = Dehors.
Degaia = Gâter.
Desclapa = Découvrir.
Descouro = Écœure.
Descuerbon = Découvrent.
Desfourtuna = Infortuné.
Despresous = Méprisant.
D'intre - Dedins = Dedans.
Dóumaci = Puisque.
Draio = Chemin.
Duradis = Durable.

G

Gisclon = Jaillissent.
Goi = Boiteux.

I

Ime = Humide.
Inebriant = Énivrant.

J

Jitello = Jeunes pousses.
Jouièu = Joyaux.
Juncho = Jointes.

L

Ladre = Lépreux.
Largas-me = Donnez-moi large.
Linde = Limpide.
Liunchour = Le Lointain.

M

Maje porto-esfrai = Épouventail.
Majourau = Important.

E

Egrègi = Distingué.
Eilamoundaù = En haut.
Elèi = De choix.
En-de-bon = Agréable.
Endré = Son pays.
Enfioque = Échauffe.
Ensourni = Sombre.
Entournavo (s') = Se retournait.
Entravèssa = Traversé.
Esbalausi = Ébloui.
Escoundu = Caché.
Esmóugu = Ému.
Espeli = Éclot.
Espinchas = Lorgnez.
Estello *que toumbon* = Étoiles filantes.

Marridoun = Petit mauvais.
Miejournenco = Du midi.
Miraclejanto = Qui font miracle.

N

Nacioun gardiano = La gent
gardiano.
Necite = Nécessaire
Nevenco = Neigeuse.
Nouvialo = De noces

O

Óutengo = Qu'ils ou elles
obtiennent
Ounte = Où?

P

Pamens = Pourtant.
Pantaiant = Rêvant.
Pécaire = Hélas
Peréu = Aussi.
Pergamin = Parchemin.
Pertouca = Très touché.
Pièi = Puis.
Pietadous = Plaintifs.
Plan-planeto = Tout lentement.
Porjon = Tendent.
Pounchejò = Pointe.
Pôusso = Poussière.
Poutouneja = Couvrir de baisers.

Q

Quinte = Quel.
Quouro = Quand.
Quista = Quête.

R

Rampèn = Appel.
Rebouligue = Pâtisse.
Rèire-maire = Aïeule.
Retra = Portrait.
Rode = Endroit.
Roumièu = Pèlerins.
Roussejanto = Rougeâtre.

S

Sagela = Scellé.
Sagèu = Sceau.
Salanc = Plaines salées.
Santen = Habitant des Saintes.
Santisme = Très Saint.
Se saup = On le sait.
Soulas = Soulagement.

T

Taulado = Tablées.
Taulasso = Grosse table.
Tintourlejèron = Ils dodinèrent.
Toco = But.
Toustèms = Toujours.
Trebau = Angoisse.
Trelus = L'éclat.
Tremount = Couchant.
Trempellon = Tremblent.

V

Vautre = Vous autres.
Vegèron = Versèrent.
Veleici = Les voici.
Vidanto = Vécue.
Virouleto = Tournante.
Viseto = Petit escalier.
Vounge = Onze.